

特 71

711

話官
急
就
篇

~~223~~
~~548~~

301294-001-5

特 71 - 711

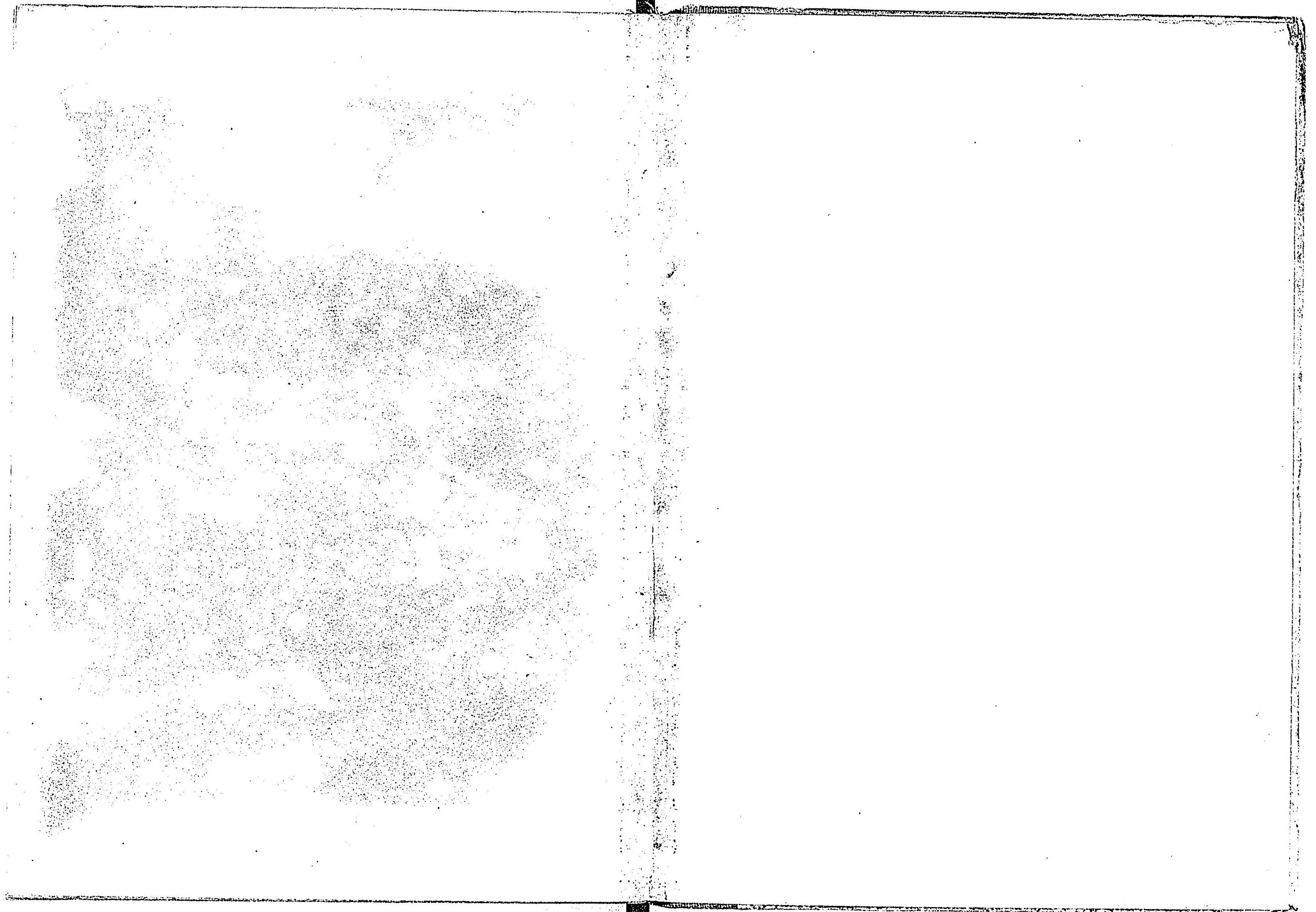
官話急就篇

宮島大八 / 編

M37.8

DBV-0001







篇

明治
37 8 31
内交

特刊
7/1

勝海舟伯題字

新編
新編
新編

王叔仁集

官話急就篇目次

發音	.....	一
四聲	.....	二
名辭	.....	三
語法	.....	二〇
問答之上	.....	三六
問答之下	.....	四八
散語	.....	一〇〇
急就篇	.....	一

家常	.....	一〇〇
應酬	.....	一〇五
買賣	.....	一〇七
出外	.....	一〇九
兵事	.....	一一一
附		
家庭常語	.....	一一六
應酬須知	.....	一二二

官話急就篇目次終

官話急就篇



東京 善鄰書院編輯
北京 張廷彥氏校閱

舌根音	阿	1
	瓦	2
	嘎	3
	哱	4
	薩	5
	沙	6
	乍	7
	茶	8
	雜	9
	擦	10
	大	11
	他	12
	那	13
	拉	14
	日	15
	哈	16
舌尖音	罷	17
	怕	18
	馬	19
	法	20
牙	牙	21
	下	22
	家	23
	恰	24
	地	25
	替	26
	尼	27
	倆	28
	比	29
	皮	30
	米	31
瓜	瓜	32
跨	跨	33
算	算	34
刷	刷	35
抓	抓	36
歛	歛	37
鑽	鑽	38
竄	竄	39
段	段	40
團	團	41
暖	暖	42
亂	亂	43
軟	軟	44
花	花	45

音頭

音脚

阿¹ 伊² 爲³ 愛⁴ 于⁵ 屋⁶ 有⁷ 歐⁸ 也⁹ 月¹⁰ 窩¹¹ 約¹² 傲¹³ 要¹⁴
 惡¹⁵ 安¹⁶ 元¹⁷ 袞¹⁸ 因¹⁹ 云²⁰ 恩²¹ 言²² 昂²³ 揚²⁴ 英²⁵ 啍²⁶ 用²⁷ 兄²⁸ 爾²⁹ 司³⁰

四聲

上平 下平 上聲 去聲
 啊 啊 啊 啊
 搭 達 打 大
 他 ○ 塔 楊

名辭

一 二 三 四 五 六 七 八 九 十
 十一 十二 十三 十四 十五 十六 十七 十八 十九 二十
 三十 四十 五十 六十 七十 八十 九十
 一百 一百零一 一百零二 一百零三 一百零四 一百零五

名辭

一百一十一 一百一十二 一百一十三 一
 百一十四 一百一十五
 二百 三百 四百 五百 六百 七百 八
 百 九百 一千
 一万 十万 一百万 一千万 一万万
 一個 兩個 三個 四個 五個 六個 七
 個 八個 九個 十個
 一天 兩天 三天 四天 五天 六天 七
 天 八天 九天 十天

一年 兩年 三年 四年 五年 六年 七
 年 八年 九年 十年
 一個月 兩個月 三個月 四個月
 初一 初二 初三 初四
 第一 第二 第三 第四
 禮拜一 禮拜二 禮拜三 禮拜四
 禮拜五 禮拜六
 正月 二月 三月 四月 五月 六月 七
 月 八月 九月 十月 十一月 十二月

一分 一刻

一點鐘 一點半鐘 一點鐘欠五分

一元 一角 一分

一元兩角五

一兩 一錢 一分

一兩七錢五分銀子

一吊錢 五百錢

一吊二百錢

倆 我 他 他們 我們 這兒 那兒 那兒

這個 那個 前頭 後頭 上頭 底下 左

邊兒 右邊兒

時候兒 今天(今兒) 明天(明兒) 昨天(昨兒)

後天(後兒) 前天(前兒) 上月 本月 下月

今年 明年 去年 前年 後年 上半年

下半年 早起 晌午 晚上 夜裏 天天(每

天) 這程子 現在 上回 下回 這回 從

前 後來 剛纔 回頭

天 太陽(日頭) 月亮 風 雨 雪 氣 雷

雲彩 天氣 地 山 嶺 水 江 河

湖 海 沙 溝 洞兒 坡兒 鑛 窖 灣

碼頭 擺渡 樹林子 橋 城 街 道兒

鐵路 村兒 鎮店 鄉下 通商口岸

人 男 女 父親 母親

兒子 孫子 哥哥 兄弟 妹妹

叔伯兄弟 表兄弟 祖父 大爺 叔叔

嬸兒 姑姑 舅舅 姪兒 丈夫

媳婦 本家 親戚 朋友 先生

學生 皇上 官 百姓 兵

念書人 買賣人 大夫 經紀 東家

掌櫃的 木匠 瓦匠 裁縫 厨子

底下人 看門的 馬夫 丫頭 趕車的

和尚 土匪 賊 花子 戲子

閑人 無賴子 財主 窮人 爹

媽 爺爺 老爺 少爺 太太

爺們 娘兒們

身體 頭 腦袋 臉 眼睛

鼻子

嘴

舌頭

耳朵

手

脚

腿

脖子

嗓噪子

肚子

脊梁

胳膊

手掌

指頭

肩髑兒

鬍子

胖子

頭暈

牙疼

惡心

發燒

瀉肚

痢疾

癩亂

凍瘡

疹子

疙瘩

肚子疼

牲口

馬

猪

驢

狗

騾子

老虎

狐狸

猴兒

耗子

鳥兒

老鴿

鴿子

蟲兒

蠶

蚊子

蚊蚤

虱子

臭虫

魚

魚鱗

翅髑兒

金

銀

銅

鐵

鋼

鉛

錫 鐵

煤

炭

琉黃

珊瑚子

樹木

花草

松樹

柏樹

桑樹

柳樹

榆樹

梅花

櫻花

木料

鴉片

吃食

米

麥子

豆子

高粱

芝蔬

飯麪

饅頭

包子

點心

名辭

一一

酒

鹽

油

茶

煙

糖

醬

肉

雞蛋

牛奶

薑

胡椒

辣椒

葱

蒜

香油

鴨子

海參

火腿

魚翅

燕窩

鯉魚

鯽魚

鮑魚

銀魚

甲魚

螃蟹

蛤蠣

海蠣子

海帶菜

蘿蔔

茄子

筍

藕

黃瓜

韭菜

芋頭

白菜

桃

李子

梨

栗子

蘋果

杏兒

橘子

葡萄

核桃

棗兒

柿子

房子

屋子

門

窗戶

厨子

墻

井

院子

客廳

炕

倉

庫

茅廁

澡堂子

馬棚

花園子

樓

廟

塔

衙門

學堂

營房

海關

公司

銀行

錢舖

信局子

電報局

機器局

飯館子

洋行

客店

火車站

牢獄

衣裳

帶子

帽子

鞋

靴子

盆	印色	紙	鐘	傢伙	兜兒	馬褂兒	哈喇	棉花
茶碗	硯台	筆	表	桌子	手巾	褲子	皮子	布
茶壺	煙袋	墨	傘	椅子		襪子	羊皮	洋布
碟子	鑰匙	圖書	燈	橈子		袖子	線	紗
筷子	鎖	墨盒兒	書	牀		領子	綿襖	絨

秤	繩子	氈子	鼓	扇子	槌子	鑽	刀子	勺子
刀	竹竿子	褥子	笛	針	鋸	剪子	罐子	匙子
槍	籠子	荷包	琴	旗子	箱子	刷子	盒子	酒杯
砲	筐子	舖蓋	架子	鈴鐺	匣子	牙籤兒	臉盆	瓶子
軍火	戥子	板子	枕頭	喇叭	木梳	把兒	鈕子	鍋

顏色	東西	文書	照會	對條兒	銅錢	蓬	馬掌	車
新聞	事情	呈子	告示		銀子	火輪船	洋火	轎
國家	地方	字據	護照		金子	船桅	貨	鞍子
經費	行市	收單	條約		票子	漆器	雜貨	扯手
風俗	價錢	履歷	合同		洋錢	錢	船	嚼子

奸詐	含糊	公道	興旺	乾淨	志氣	賄賂	皮氣	律例
要緊	傲慢	勤謹	寬綽	舒服	習氣	年紀	年成	章程
冷清	糊塗	體面	聰明	爽快	腔調	尺寸	方向	工夫
蕭索	懶惰	利害	清楚	結實	精神	氣運	碼子	景致
奇怪	軟弱	暴虐	簡便	熱鬧		姓名	工程	力量

稀罕 大宗兒 零碎

知道 認識 告訴 商量 盼望

照應 定規 預備 打算 養活

溜達 進去 睡覺 收拾 拾掇

防備 打聽 吩咐 介紹 保舉

佩服 感激 令兄 令親 令友

令尊 令堂 貴國 貴處 貴寓

令正 令郎 貴國 貴處 貴寓

貴姓 貴庚 貴衙門 寶號 台甫

家父 家母 家兄 舍弟 舍親

敝友 賤內 小兒 小女 敝國

敝處 賤姓 敝衙門 草字

語法

一件衣裳	一對花瓶	一棵樹	一把刀
一座山	一所房子	一疋馬	一輛車
一隻船	一管筆		
甚麼人	甚麼事情	甚麼東西	甚麼地方
甚麼時候兒	甚麼書		
怎麼個行市	怎麼個情形		
人人兒	天天兒	家家兒	年年兒
大小	厚薄	高矮	長短

真假	鬆緊	深淺	好歹
大的	小的	好的	壞的
細的	粗的	圓的	扁的
晴天	大風	好雨	活水
死衚衕兒	新衣裳	舊東西	紅事
白事	早飯	晚局	細貨
粗人	生菜	熟路	
好大風	好熱天	好大房子	
風很大	天很涼快	人很多	規矩很嚴

身子很結實 事情很忙

天氣太熱 價錢太貴 茶太鹹 酒太冲

皮氣太大 日子太少

天氣冷得很 銀盤子微得利害

腦袋疼得了不得

早一天 慢五分 短兩寸

差點兒 好點兒 遠點兒 貴點兒

好的多 貴的多 差的多 近的多

強多了 貴多了 遠多了 好多了

這花兒多好 這個雷多大 這個馬多快

這個貓多麼可愛

來了 去了 走了 到了 跑了

放了 給了 睡了 醉了 開了

換了 丟了 齊了 乾了 漏了

壞了 砸了 裂了 碎了 變了

拆了 散了 領了 收了 扔了

考了 寫了 應了 認了 告了

樂了 完了 晚了 忘了 得了

成了	改了	裁了	倒了	毀了
着了	膩了	乏了	困了	渴了
餓了	死了	活了	臟了	中了
長了	落了	熟了	辭了	穀了
出來了	回來了	過去了	留下了	擱下了
送回去	取回來	拏出來	闖進去	掉下來
爬上去				
站着	坐着	走着	躺着	等着
拏着	帶着	留着	記着	騎着

聽着	靠着	存着	挨着	覺着
看一看	邀一邀	試一試	摸一摸	刷一刷
沏茶	開飯	點燈	弄火	炒肉
端麪	雇車	叫煤	換錢	開窗戶
搬家	請客	吃飯	喝酒	做開水
騎馬	坐車	打油	打水	打燈籠
打電報	打尖	打官司	打雷	打記號
戴帽子	脫鞋	釘書	釘馬掌	打圖書
販貨	匯銀子	安電線	修鐵路	看操

調兵 開鑛 開船 開單子 搭橋

蓋房子 花錢 過日子 算賬 上稅

上藥 上糞 澆水 種地 收莊稼

出外 起貨 卸貨 放砲 放羊

餒馬 宰鷄 下崽子 鬪牌 賭錢

賽船 辨嘴 當兵 做官 點名

陞官 發財

洗澡去了 下棋去了 送信去了 上學去了

拜客去了 買東西去了 打仗去了 叫車去了

送行去了

送禮來了 要賬來了 說話來了 念書來了

借錢來了 幹甚麼來了 找誰來了

天晴了 客走了 戲散了 車來了

時候兒到了 風息了 雨住了 船開了

飯得了 花謝了 房子漏了 行市長了

眼睛花了 水開了 天亮了 太陽出來了

聽明白了沒有 辦完了沒有 逛穀了沒有

洗乾淨了沒有

開了船了 下了雨了 放了學了 發了財了
得了兒子了 受了傷了 上了檔了 過了景了
到了時候兒了
我要走 他要回去 我要上街
不來 不去 不見 不買
還沒來 還沒去 還沒買
沒去過 沒吃過 沒學過
不大 不小 沒有大的 沒有新的
有沒有 有幾個 有多少 有一點兒

有好些個 他有錢 這兒有坐兒 今兒有船
這個沒用處 那兒沒人 今兒沒學堂
是不是 是甚麼人 是甚麼東西 儂是誰
他是先生 這是甚麼 那是煙
有儂的沒有 有賣的沒有
是儂的不是 是賣的不是
沒有儂的 沒有賣的
不是儂的 不是賣的
有這麼說的 有那麼說的 是怎麼賣

是怎麼辦

備怎麼不去

備怎麼不要

沒甚麼法子

沒甚麼用處

點上燈

關上門

戴上帽子

把燈點上

把門關上

把帽子戴上

把箱子捆上

把被窩鋪上

把帳子摺上

挈木頭做

挈脚趾

挈棍子打

挈手巾擦一擦

挈剪子鉸一鉸

挈刷子刷一刷

戴着帽子

騎着馬

擎着扇子

靠着山

挨着水

離着北京

在那兒

在這兒

在外邊兒

在裏邊兒

到這兒

到那兒

到北京

到上海

打那兒來

打家裏來

上那兒去

上街去

他在那兒住

他在廟裏住

我在店裏住

往東走

往外挈

往前去

往別處挪

給我掙來

叫人生氣

叫狗咬了

叫雷霹了

他被搶了

懶做過買賣麼

來了兩個人

吃了三頓飯

給您買去

叫人佩服

叫車軋了

他被殺了

他被參了

您到過山海關麼

走了十里路

花了四塊錢

坐會兒

吃點兒點心

打點兒水來

沒人不要

明兒我可以去

明兒我得去

該誰去

該怎麼辦

不該這麼說

談會兒

喝點兒茶

弄點兒火來

沒人不知道

這件事我可以辦

這件事我得辦

該我去

該這麼辦

不該這麼辦

別胡說

別胡鬧

別這麼做

別這麼擠

趕不上 吃不了

走不動

找不着

買不起

看不見

他多嚙來

他老沒來

他天天兒來

我明兒一早起身

他快回來了

他又來了

俗們明兒再見

倆還來麼

他也走了

我所不知道

我簡直的忘了

您一直的走罷

遠遠兒的看見

好好兒的拏

慢慢兒的走

快快兒的辦

就是

可是

可就

若是

許是

或是

若不是

莫非

不但

不必

然而

因為

所以

無論

與其

不如

也就

大概

差不多

暫且

實在

一定

十分

到底

究竟

只管

只得

已經

然後

忽然

偶然

自然

應該

問答之上

- (一) 來了麼 來了
- (二) 走了麼 走了
- (三) 行不行 行
- (四) 好不好 好
- (五) 對不對 對
- (六) 買不買 不買
- (七) 要不要 不要
- (八) 完了麼 完了

- (九) 有幾個 有五個
- (一〇) 有多少 有三十個
- (一一) 有幾斤 有二斤
- (一二) 還有沒有 還有一個
- (一三) 多少人 十幾個人
- (一四) 多少天 五六天
- (一五) 怎麼了 病了
- (一六) 怎麼樣 好一點兒
- (一七) 在家麼 在家

問答之上

(一八) 有甚麼事

沒甚麼事

(一九) 爾愛那一個

我愛這個

(二〇) 爾會不會

我不會

(二一) 今兒幾兒了

今兒初十

(二二) 多啫禮拜

明兒禮拜

(二三) 您來不來

我準來

(二四) 您有工夫麼

有工夫

(二五) 您去過麼

我沒去過

(二六) 您幾月走

我八月走

(二七) 您多啫走

我下盪船走

(二八) 您怎麼走

我起早走

(二九) 這個叫甚麼

煙袋

(三〇) 甚麼東西

雜貨

(三一) 多少錢

二百錢

(三二) 這個甚麼價錢

一角五

(三三) 一共多兒錢

兩塊半錢

(三四) 現在幾點鐘

快八點了

(三五) 這個表對麼

慢一點兒罷

(三六) 倆看甚麼

我看新聞紙

(三七) 今兒禮拜幾

今兒禮拜三

(三八) 他回來了麼

回來了

(三九) 他做甚麼哪

掃院子哪

(四〇) 他在那兒住

他在神田住

(四一) 他做甚麼買賣

他開一個洋貨鋪

(四二) 誰來了

送報的來了

(四三) 上那兒去

上衙們去

(四四) 這個在那兒買

在上海買

(四五) 有甚麼用處

帶着方便

(四六) 飯得了麼

快了

(四七) 水開了麼

開了

(四八) 貴姓

賤姓李

(四九) 貴處是那兒

敝處北京

(五〇) 您早起來了

剛起來

(五一) 喝茶了麼

喝過了

(五二) 您打那兒來

打家裏來

(五三) 吃了飯了麼

偏過了

(五) 您請坐

請坐請坐

(五) 您請吃煙罷

我不會吃煙

(五) 您請喝茶

是

(五) 這一位是誰

是我們舍親

(五) 他怎麼稱呼

他姓王

(五) 他做甚麼來了

看賽珍會來了

(六) 貴國是那一個

敝國日本

(六) 您到這兒幾年了

纔兩年

(六) 您會說中國話麼

會一點兒

(六) 您認高兄麼

見過一面

(六) 他做甚麼哪

他闲着哪

(六) 您早來了麼

我剛來

(六) 這一向忙不忙

不大很忙

(六) 這是那兒

是哈達門

(六) 您在那兒住

我在新開路兒住

(六) 您到我家罷

改天請安

(七) 您乏了麼

我還不很乏

(七) 備醉了麼

我有點兒醉了

(七二) 您再喝一杯

我不能喝了

(七三) 您還沒歇着哪麼

還早哪

(七四) 把窗戶開開

窗戶開着哪

(七五) 您上那兒去

瞧朋友去

(七六) 他上那兒去了

送人去了

(七七) 車來了麼

一會兒就來

(七八) 剛纔地動了

我不理會

(七九) 怎麼了

失火了

(八〇) 您好啊

好啊您哪

(八一) 您府上都好啊

托福都好

(八二) 久違久違

彼此彼此

(八三) 久仰久仰

豈敢豈敢

(八四) 叫您受累

那兒的話

(八五) 叫您費心

好說好說

(八六) 貴恙好了麼

承問好了

(八七) 您一路平安

托您福罷

(八八) 您要甚麼顏色的

我要淺藍的

(八九) 這是老樣兒麼

是時樣兒的

(九〇) 一匣子多少

一匣十二個

(九一) 多兒錢一斤

三百錢一斤

(九二) 一疋有多少長

是五十三尺

(九三) 您不餓麼

我不餓剛吃點心

(九四) 昨天甚麼時候兒回家

不晚十點多鐘

(九五) 您到過北京麼

我沒到過北京到過天津

(九六) 這公園裏您進去過麼

進去過很好看

(九七) 今兒有船沒有

今兒沒有船明天有船

(九八) 我的衣裳洗去了麼

洗去了還沒得哪

(九九) 您告訴他了沒有

告訴他兩回他不聽

(一〇〇) 明兒禮拜, 備上那兒逛去

我約一個朋友照相去

(一〇一) 那是兵船麼

不像兵船, 大概是商船罷

(一〇二) 這匾額上寫的是甚麼

寫的是天下太平

問答之下

(一) 備數了沒有
數了
有多少
有五十

(二) 他中了沒有
中了
中在第幾名
第一名

(三) 天晴了麼
晴了
有風沒有
沒風

(四) 是順風麼
是頂風
浪大不大
浪倒不大

(五) 您帶着表哪麼
帶着哪
現在幾點鐘了
九點半鐘

(六) 雨住了麼
住了
道兒好走麼
還好走

(七) 他還沒到麼
到了
多嗜到的
昨兒晚上

(八) 您是那兒的
糧食店的
做甚麼來了
送米來了

(九) 頭一站是那兒
是馬家堡

末站呢

是天津

(二〇) 您坐那個船

坐高砂丸

多嚙開船

明兒晌午

(二一) 您坐過江輪船麼

坐過一邊

坐到那兒

坐到漢口

(二二) 拉我到前門

您給一吊錢罷

給倆七百錢

是了您上車罷

(二三) 西山您去過麼

去過一邊

景致好不好

景致不錯

(二四) 這三個字念甚麼

念蛤蟆塘

是蛤蟆做的糖麼

倆別胡說了，是遼東的地名兒

(二五) 樓上是誰說話

是王少爺

有甚麼事

來借書來了

(二六) 您的底下人呢

他告假了

多嚙回來

後天回來

(二七) 現在光緒多少年

是光緒三十年

是甚麼年

是甲辰

(二八) 這是甚麼河

這就是鳴綠江

九連城在那兒

前邊兒就是九連城

(二九) 您教幾班學生

兩班

一班有多少人

一班是三十來人

(三〇) 這隻船叫甚麼

叫海晏

是那個公司的

是招商局的

(三一) 這條河有橋沒有

沒有橋有擺渡

水深不深

不很深人可以邊過去

(三二) 他們一天吃幾頓飯

一天吃兩頓

竟吃米麼

米麪都吃

(三三) 得叫煤了罷

煤還有得叫炭了

得叫多少斤

叫五十斤罷

(三四) 今兒是真熱

我看比昨兒好一點兒

怎麼

今兒有風

(三五) 爾們講習會多嚒開

本月十五開

開到多嚒

開到八月三十一

(三六) 今兒有學堂沒有

有學堂

一點鐘了您該走了

車來了我就走

(二七) 字都抄完了沒有 還沒哪

抄了有多少了 抄了纔有三分之一了

(二八) 他是天天兒來麼 不是隔一天一來

都是甚麼時候兒 不是早起就是晚上

(二九) 那個學堂一個禮拜您去幾盪

我去兩盪

都是禮拜幾 禮拜二和禮拜四

(三〇) 爾到那兒、當天可以回來麼

當天我可回不來 怎麼當天回不來呢

到那兒我還有點兒事哪

(三一) 爾們二位住在一塊兒麼

是住在一塊兒

火食怎麼辦 倆人均攤

(三二) 今兒不是月底麼 是月底

賬都還完了沒有 差不多都還完了

(三三) 僭們溜達溜達去 很好、上那兒溜達去

上向島去 那太遠了、上上野罷

(三四) 穿好了衣裳了沒有 我穿好了

拏傘不拏

拏着罷

(三五) 爾的爹上那兒去了 上衙門去了
媽呢 在家裏做活

(三六) 這個報、主筆是誰 是一位英國人
議論怎麼樣 還很公道

(三七) 今兒中國幾兒了 大概是十四了罷、可
說不定 僭們拏皇曆照々罷

(三八) 這隻船、掛煙台不掛 這是直放船、不掛煙台
幾天可以到麼 至多四天

(三九) 這行李我交到那兒呢 您交到櫃上罷
交他們行麼 您放心、萬無一失的

(四〇) 這店裏住一天多兒錢 五角錢一天
飯錢都在其內麼 是連房帶飯、一包在內

(四一) 您要甚麼酒 我要燒酒
要幾壺 要兩壺

(四二) 您想菜罷 來個炸丸子
還要甚麼 先吃着看罷

(四三) 您是吃餅是吃麪 我吃麪

吃甚麼麪

要一個肉絲兒麪

(四) 您不要湯麼

要湯

要甚麼湯

要一碗木樨湯

(五) 聽說您到過北京了

這話早了，有小十年子了

現在改變了罷

改變多了，簡直的認不出道兒來哪

(六) 他有甚麼差使

他在戶部裏

是甚麼班子

是主事

(七) 他是參贊麼

不是他是隨員

是甚麼出身

是舉人

(八) 欽差到了麼

說是明天到

備得去接他罷

是我得去

(九) 合同上寫了年限了沒有

寫了年限了

寫了幾年

寫了兩年

(十) 這是他的親筆麼

怕是代筆

怎麼見得呢

筆跡不對

(五) 令表兄在那兒 在廣東

有甚麼事 幫人做買賣

(五) 我和您借一樣東西 借甚麼

借靴子穿々 現成的

(五) 您沒出門麼 早起出去一盪

上那兒去了 上交民巷去了

(五) 請您用點兒點心 我剛吃了飯

您別客氣 我真不餓

(五) 這個茶您喝着怎麼樣 很好是甚麼茶

中國茶是一個朋友送的

(五) 新禧新禧 同喜々々

年都拜完了麼 差不多都拜完了

(五) 您打算多嚙動身 本月底或是下月初罷

行李都預備好了麼

行李倒都豫備好了，就是護照還沒下來哪

(五) 您出門帶現錢麼

我沒帶現錢，帶着銀子哪

您總得帶點兒現錢，路上方便些

(五) 這溜兒有客店麼 有兩個
都是甚麼字號

一個是大成、一個是三成

(六) 這站是那兒 是黃村
底下就是前門麼 不是還有一站哪

(七) 日本兵到那兒了 快到了瀋陽了
瀋陽是甚麼地方 就是奉天

(八) 月亮出來了麼 還沒哪
怎麼還不出來 備問月亮去罷

(九) 夥計、給我開賬來 給您開來了
這個賬不對罷 怎麼

(十) 我看備算的太多了 沒有、這是公道價錢
這是甚麼綢子 是寧綢

面子多寬 二尺多寬

(十一) 備們有襪子沒有 有、您瞧這雙怎麼樣
這一雙怎麼個價錢 兩角錢一雙
我要五雙

(十二) 這兩個茶壺、您看那個好

我看小的比大的好

怎麼呢

小的秀氣

(六) 僮們的活忙不忙

這幾天忙得利害

打夜作罷

可不是麼

(六) 我那馬褂兒多嚙可以得

後天可以得

怎麼又是後天呢

這回是一定得

(六) 這個手巾怎麼賣呀

四百錢一條

太貴了，給僮三百錢

三百錢還不穀本兒哪

(七) 馬戲完了麼

沒哪，又續了兩天

僭們明兒瞧去

是僭們一同去

(七) 鴿子可以帶信麼

可以帶信

怎麼帶啊

給他縫在尾巴上

(七) 外頭嚷々的是甚麼

是賣號外的

是甚麼事情賣號外

大概是得了旅順了

(七) 這個廟供的是誰

供的是佛爺

是甚麼佛爺

是如來佛

(七) 他是誰家的孩子

我們街坊的

怎麼那麼淘氣啊

小孩子沒有不淘氣的

(五) 您打那兒來

打衙門裏來

怎麼這早晚兒纔散哪

今兒公事多一點兒

(六) 這兒的出口貨甚麼是大宗兒

茶葉是大兒宗

其次是甚麼

其次是綿花

(七) 爾是愛吃魚是愛吃肉

我是愛吃魚

肉呢

肉是瘦的我還可以吃肥的我一口也不能吃

(八) 這個告白是誰繙譯的

是我繙譯的

到底是老手、繙譯的實在不錯

您別過獎了

(九) 您到敝國是有甚麼公幹

(六) 我是考察商務來了

您後來是打算在敝處做買賣麼

不錯，我就是這個意思，後來您多照應，那是應該的

(七) 今兒到的人多不多

不少，差不多三十來人

怎麼去了那麼些人

因為禮拜，又搭着天氣好

(八) 這個布是怎麼織的，是用機器織的

怪不得這麼細呢

細是細，就是不大結實

(九) 您今兒甚麼時候兒回來

得八點鐘以後

給您豫備晚飯麼

不用豫備了，我在外頭吃

(十) 給吳老爺那兒的信，備送去了沒有

早就送去了，這是他的回信

備怎麼不早告訴我，問備纔說

(八四)您瞧這天氣怎麼樣 不碍、決下不起來
若下雨怎麼樣

下雨我輸給您一個東兒

(八五)剛纔他和我說的話多不講禮

他是小孩子不懂甚麼、爾不必怪他、

(八六)我聽說您下的棋很高

我不會

別藏好了

藏甚麼奸呢、我實在不會

(八七)這是甚麼點心

是玫瑰餅

在這兒買的麼

不是、新近有一個人打北京帶來的

(八八)頂高的銀子叫甚麼 元寶銀子

這是元寶銀子麼 不是這是亮松江

(八九)俄國又沈了一隻船

是怎麼沈的您知道麼

說是觸了礁了 不是、是碰了水雷了

(九〇) 日本兵又贏了

贏是贏了，可是傷的人也不少
既是打仗，斷不了死人

那是不錯的

(九一) 現在的電報，是打那兒來的

打北京來的

有甚麼要緊的事情 不過是滙錢的事情

(九二) 那是甚麼聲兒 是隔壁兒放爆竹哪

有甚麼事放爆竹呢 光景是祭神罷

(九三) 他家裏都有甚麼人 他們娘兒倆

他還沒娶親麼

已經定下了，還沒娶哪

(九四) 這兩天您怎麼不騎自行車了

我騎膩了

怎麼纔會了兩天就膩了，倆真是三天半的
新鮮

(九五) 某兄有信來了麼

來了，他還問您好來着

好說，他沒提還來不來麼

他提還要來，可是一時不能來

(九六) 爾在上海住了些日子麼

沒能住，我到那兒第二天就開了船了，

那麼沒聽戲麼

我那兒有聽戲的工夫哪，連瞧朋友的工

夫都沒有

(九七) 這是涼水，爾喝不得，不碍我常喝

爾不聽我的話，趕鬧了肚子，就該後悔了

(九八) 明兒請您來，我給您豫備點兒吃的

叫您費心，我必要奉擾的

不過是家常飯，沒甚麼菜

那好極了

(九九) 昨兒您怎麼沒來，因為天太晚了

不是同人逛去了麼

沒有，我這程子所沒出去

(一〇〇)今兒個我做東僭們找個地方吃飯去
怎麼又是僭做東

上回不是吃了僭了麼

那不算甚麼

(一〇一)怎麼這早晚兒您還不起來

今兒我有點兒不舒服

是怎麼不舒服了呢

昨兒夜裏浮躺來着着了涼了

(一〇二)這件事登了新報了沒有

登了有好幾天了、您怎麼不知道啊

登在那個報上了 登在日本報上了

怪呀、我天天兒瞧報、怎麼沒理會哪

(一〇三)僭們上張先生那兒去罷

您先去罷、我隨後就到

我不認得道兒啊

等一會兒、僭們一同去

(一〇四)上交民巷往那麼去

進了哈達門、一直的往西去、就是交民巷

(一〇〇)今兒個我做東，僭們找個地方吃飯去，怎麼又是爾做東。

上回不是吃了爾了麼？

那不算甚麼。

(一〇一)怎麼這早晚兒您還不起來。

今兒我有點兒不舒服。

是怎麼不舒服了呢？

昨兒夜裏浮躺來着，着了涼了。

(一〇二)這件事登了新報了沒有？

登了有好幾天了，您怎麼不知道啊？

登在那個報上了？ 登在日本報上了。

怪呀，我天天兒瞧報，怎麼沒理會哪？

(一〇三)僭們上張先生那兒去罷。

您先去罷，我隨後就到。

我不認得道兒啊。

等一會兒，僭們一同去。

(一〇四)上交民巷往那麼去。

進了哈達門，一直的往西去，就是交民巷。

日本公使館在那兒

在交民巷中間兒路北

(二〇五)梁先生給您帶了一個話兒來

甚麼事

明兒晚上請您到他家裏坐坐

是勞您駕

(二〇六)張先生在家麼

沒在家

甚麼時候兒回來

早晚沒準兒

那麼我給他留一個字兒罷

(二〇七)剛進來的那個人是誰

剛進來了兩位您問那一位

我問的是穿洋衣裳的那一位

他是我們的提調

(二〇八)守旅順的俄國兵不知道怎麼個收場

除了拼命沒別的法子

他們總不肯投降麼

他們也是怕不肯投降的

(二〇九)您的中國話是怎麼學的

不過是散學、沒正經學過

散學的能說的這麼好、您實在是天分高

過獎了

(二一〇)您會騎牲口麼

我們北方人都會騎牲口

南方人呢

南方人會使船、所以說南船北馬

(二一一)今兒他起身您給他送行去了麼

我沒聽說他走了

他怎麼沒告訴您哪

也許是他怕我送行去、所以沒告訴我

(二一二)這個股票一年得多少利

一年是八成利

都是甚麼時候兒到手

每年春秋兩回

(二三)您怎麼這麼想不開芝蔴點兒大的事就和他打起來了

我倒不是想不開因爲他的行爲太可惡了

(二四)您天天兒走這個道麼

一天來回走兩盪

也不近哪

走慣了也不理會遠了

(二五)這是甚麼花兒

向日葵

那個呢

晚香玉

那爬架子的是甚麼 是勤娘子

護爾這院子裏花兒真不少

(二六)僭們上窩窪兒釣魚去 那兒有甚麼魚

甚麼魚都有鯉魚鯽魚華鯽魚甚麼的

(二七)這叫甚麼鳥兒

叫百靈

怎麼叫百靈

因爲他甚麼都會吵

(二八)爾是屬甚麼的

我是屬豬的

倆比我大兩歲

那麼倆是屬牛的啊

(二九) 這個菜您吃得來麼 怎麼吃不來呢

我怕是不合您的口味

那兒的話呢，我吃着很好

(三〇) 明兒您有工夫麼 有甚麼事

請您到外頭坐坐 不咖了，改天再擾罷

(三一) 我不是還短倆倆錢兒了麼

倆短我甚麼錢

上回買書，倆不是給我墊錢了麼

倆若不提，我簡直的忘了

(三二) 令弟現在有了事了麼

有了事了

是甚麼事情

當繙譯去了

每月多少薪水

每月三十塊錢，另外還有十塊錢的貼補

(三三) 閣下有日子榮行麼 是後兒一早

後兒偏巧我有事，怕是趕不上送您

不敢勞駕

爾比我大兩歲

那麼爾是屬牛的啊

(二九) 這個菜您吃得來麼 怎麼吃不來呢

我怕是不合您的口味

那兒的話呢，我吃着很好

(三〇) 明兒您有工夫麼 有甚麼事

請您到外頭坐坐 不咖了，改天再擾罷

(三一) 我不是還短爾倆錢兒了麼

爾短我甚麼錢

上回買書，爾不是給我墊錢了麼

爾若不提，我簡直的忘了

(三二) 令弟現在有了事了麼

有了事了

是甚麼事情 當繙譯去了

每月多少薪水

每月三十塊錢，另外還有十塊錢的貼補

(三三) 閣下有日子榮行麼 是後兒一早

後兒偏巧我有事，怕是趕不上送您

不敢勞駕

(二四)您不拏甚麼東西麼 不拏東西了

那麼可以鎖上罷 是我寫個籤子貼上

(二五)這站停多大工夫 停不了多大工夫

我要下去走動行不行

沒那麼大工夫您等下站罷

(二六)這邊車我們坐行不行

不行這是貨車不搭客

那麼下邊車幾點鐘開

再過一點鐘還有車

(二七)今兒走了有五里地沒有

不到五里不過有三里地

走了這麼半天纔走了三里地

鄉下的里頭兒長跟城裏頭的里差着哪

(二八)這個倆得趕緊做我們等着用哪

是我給您快作決悞不了您的事

活得了我打發人取去罷

不用了，得了我們給您送了來

(二九)這張相是那個照相館照的

不是照相館照的，是我自己照的

您自己能照的這麼好麼

您別瞧不起人，我下過些個工夫的

(三〇)這屋裏怎麼這些個蚊子 這兒挨着水近

怎麼不搬呢

這兒的房錢賤，我捨不得搬

爾真是捨命不捨財

(三一)爾找誰啊

我找姓王的

姓王的搬了

搬到那兒去了

搬到東四牌樓六條衚衕去了

好找不好找

一進口兒路北第三門兒

借光借光

(三二)爾還不歇着麼

屋裏熱，睡不着覺

爾出來在院子裏涼快涼快

問答之下

八九

外頭有月亮麼

好大月亮哪

那好極了、我出去坐坐去罷

(二三)貴國出口貨、一年數怎麼個數目

一年在二萬萬上下

抵得住進口貨麼

前幾年每年少個二三千萬、近來不差上下了

(三四)蘆漢鐵道、這名字是怎麼起的

是兩個地名、因為這鐵路、起北京蘆溝橋、

修到湖北漢口、所以叫蘆漢鐵道

可是多磨纔能完工呢

大概年內就可以完罷

(三五)您是坐特等車是二等車

我坐二等車

這個皮包您是自己帶呀、還是交給火車站
呢

這都是手使的東西，我得自己帶着

(二三六) 爾怎麼把我的花兒毀了

不是我

不是爾是誰

得了爾別着急了，晚上廟上，照樣兒買一

盆賠爾

爾認了就得，那兒叫爾賠的呢

(二三七) 爾看那個人怎麼樣 我看他人很謙恭

我告訴爾，他那謙恭的地方兒，就是他利害
的地方兒哪

(二三八) 上 他們爲甚麼笑您說話

他們笑，叫他笑去，偕們管偕們的

(二三九) 下 這個事情可以緩兩天辦罷

這麼要緊的事，爾還打算緩辦麼

(三四〇) 那個有鬍子的人我瞧着很面善

他是偕們的街坊，爾怎麼忘了麼

不錯，我的記性實在要不得

(一四〇)他的姑娘給的是誰 給的是一個山西人
不是一個姓裴的麼

不錯是姓裴的，爾怎麼知道是他呢

我彷彿是聽人這麼說過

(一四一)聽說令愛有點兒不舒服，現在大好了沒有
叫您惦記着，他不過着點兒涼，現在已經
大好了。

(一四二)您跟前幾位世兄 有三個孩子

大世兄今年多大歲數兒了

今年纔七歲

上學了沒有 去年上的學

(一四三)您的寶眷在這兒哪麼

沒有，我是一個人來的

把家眷接來不好麼 道兒遠太累贅

(一四四)小姪兒今天特意來給老伯請安
勞爾駕，爾們老人家好

托您福家父很好 備隨便喝茶

是

(二四)老兄今年貴甲子

我虛度三十二,老先生您高壽

我六十一

很康健哪

不行了沒有用處了

(二五)老兄許久沒見哪

是久違久違,閣下府上好啊

承問都好聽說您高陞了我還給您道喜去

哪

不敢當不過是託您福,得這麼一點兒小差使

太謙太謙

(二六)令尊令堂都好啊 托福都好

今兒我不敢驚動他,求您替我請安

是我必替您說

(二七)好些日子沒雨了,得下雨了

是再不下雨就旱了

今年總得得一個好年成纔好

問答之下

九七

可不是麼，國家有軍務的時候兒，年成更要緊。

(二四九)您往這麼來，一路上莊稼怎麼樣

很好，莊稼都秀穗兒了。

今年可以望好年成罷。

是啊，今年一定是好年頭兒。

(二五〇)姜太公是甚麼人，是周朝一個釣魚的

一個釣魚的，怎麼那麼大名呢。

因為他後來做了皇上的師傅了。

(二五一)您今年不旅行去麼，我一個人不願意去

我陪您去不好麼，那是求之不得的事

情了。

(二五二)天下有三本，備知道麼

甚麼叫三本

一國之本在庶民，一家之本在子第，一身之本在精神。

散語

家常

天氣很好 所是夏天了 天氣沒準兒 天又陰上來了 光景是要下雪了 有一個多月沒下雨了 天燥得利害 乾打雷不下雨 今年雨水太大 這場雨下得好 天氣悶熱 現在鄉下很盼雨 快入伏了 今年時令不正 早晚兒涼起來了 這兩天月亮正好 下了霜了怪不得冷哪 今兒熱得出圈兒 今兒是今年頭一天的熱了 一點兒風絲兒也沒有 現在天短了、一會兒就黑了 今年還沒打雷哪 今兒是三十兒、沒有月亮了 倆把窗戶開々透々風 現在天氣熱、路上多

小心 天涼了、得張羅衣裳了
打臉水來 倒嗽口水來 把鋪蓋鋪上 把屋裏快拾掇拾掇
弄點兒火來 這盆裏的水得換了 這個茶乏了、沏點兒饊
的來 洗澡水熱了麼 找一個乾淨手巾來 倆給我搓々澡
 慫抽的是甚麼烟 慫不吃水烟麼 慫能吃辣的麼 這個
 煙太冲我吃不來 我不愛吃酸的 開飯罷 快擺台罷 把
 這個湯再熱々去 有甚麼現成兒的菜 燴兩個鷄子兒來
 我斟酒、倆端菜去罷 倆能吃生魚片兒麼 我要一椀清湯
 我不愛太油膩的 這個太口沈了 倆炒肉這麼點兒火不行
 擎一雙筷子來 晌午錯了 飯還沒得麼 剃頭的來了

吃了飯我出門去 車是雇一送兒啊 來回是多兒錢 慫來了好極了 慫在那兒遇見雨了 明天慫有事沒有 明兒我約他聽戲去 嘍大街着了火了 是誰家起的火 激筒來了 不碍事了 慫怎麼直打哈息 今兒來了一天的客 慫睡罷 僭們明天再談 我所扎掙不住了 僭們輪流着辦罷 他們倆爲甚麼打官司 僭們給他說合說合 明年慫一定轉運 當時就把錢給了 我還沒換季哪 鈕子掉了倆給安上 拿胰子洗就洗掉了 這件衣裳有兜兒沒有 這個材料是半絲半綿的 得叫米了 得打油了 賣豆腐的來了 怎麼挑水的還沒來 茶葉完上來了 酒很多足穀十個人喝的 小舖

子賣的貴一點兒 貴也有限 貴不了多少 甚麼事都得在行 古玩的事情我是外行 他會唱日本曲兒 他是海量越喝越不醉 他花慣了錢了 從前上了好幾回檔了 這個仇我總得報 趕明兒個我上滿州開鑛去 他陸了官了 他得了兒子了 他放了道台了 他的媳婦兒人很明白 他的母親上了歲數兒了不願意他出外去 他瘦的利害 他比從前胖多了 明年他期滿了 他原先出過洋麼 他明白洋務麼 他現在是署欽差了 他是辦外交的好手

慫不舒服有幾天了 慫發燒不發燒 慫大概是受點兒熱

晚上咳嗽不咳嗽 我照々舌頭 倆的胃口裏不大好罷 您總得少吃點兒東西 您得多活動活動 您總得保養幾天罷 我給您開個藥方兒 這個藥是一天分兩回吃 早起吃兩粒、臨睡的時候兒吃兩粒 來了信了、您給打一個圖書 家信來了 我姐々の信來了 這回有甚麼好消息 他老沒給您回信了 回電來了、他明天到 狗下了崽子了 這是郎貓是女貓 他餓得直叫喚 倆快餓他 倆別捅螞蜂看螫了手 倆害他做甚麼 叫他活着罷、他也是小姓命啊 家裏養活的牲口就是豬臟

請您再說一回 請您慢着點兒說 我剛學話 貴國話這個叫甚麼 我有一本話條子 我很盼望我快會說了 您的口音很好、腔調兒也不錯 倆不認真學、怎麼能成呢 倆不害臊麼 我不好意思 我實在過意不去 我真難受 太領慘了 討厭極了 對不起人 別造孽了 太沒良心 豈有此理 我聽着就腦袋疼 您別着急 您不用害怕 這有甚麼難 難道他還能把倆吃了麼

應酬

這位是誰 您給我引薦引薦 久仰大名 請教台甫 請隨

便別拘泥 慫請寬坐 一向少見 一向短過去請安 這一
向慫好啊 改日到府上請安去 我要告假了 我失陪了
僭們改天見 沒事可以常來 慫請治公罷 我在家裏恭候
僭們兩便罷 我有一件事奉懇慫 我不好意思說 這有
甚麼呢 慫只管說 我必盡心 我必效勞的 前兒失迎得
很 昨兒慫賞東西謝謝 叫慫花錢費心 回家替我問太太
好 今兒給慫道喜來了 恕我來遲了 路上都好啊 行李
都到齊了麼 海面上沒甚麼耽誤麼 路上承慫照應 人地
生疎求慫照應 這是某人給慫介紹的信 我來的實在冒昧
底下求慫多指教、令尊大人精神很好 他的養法好 慫的

造化大 貴恙好了沒有 時令不正、慫得多留神 慫這麼費
心、我實在過意不去 今兒沒豫備甚麼、請慫多用點兒罷 屢
次的討擾、我實在不好意思
失陪失陪 承問承問 別送別送 恭喜恭喜 大喜大喜
討擾討擾 得罪得罪 叫慫費心 叫慫見笑 叫慫受累
叫慫多禮 承慫過獎 蒙慫厚賜 實在盛設 實在簡慢
實在抱愧 對不起慫 簡慢慫 請慫寬恕

買 賣

慫來了 慫用甚麼東西 我們不打價兒 東西好價錢便宜

底下慳多照顧 掌櫃的貴姓 寶號是甚麼 這程子買賣
好啊 這是新到的貨慳用點兒罷 不對路的可以退回來
價錢太貴、讓一點兒罷 慳說慳給多少錢 這是照本兒賣給
慳的 一塊錢一個少了不賣 慳不用駁價兒了 我們不能
多算慳的錢 慳不用給現錢了 給慳記上賬罷 備邀一邀
有多少斤 備們零賣不零賣 慳要多少定銀 今兒怎麼個
行市 行市又起了一點兒了 這兒使的是甚麼錢 備們使
洋錢不使 一塊洋錢合多兒錢 給備五吊票子 備有樣子
沒有 這個花樣兒太老、我要時興的 山東綢子、用處最寬
一疋是有多少尺啊 這個合多兒錢一尺 我要素的 不要

帶花兒的 慳不用別的了麼 我給慳送到府上罷 這幾年
洋貨很興時 這宗貨銷路廣 他販的貨、很對中國人的路
他是做買賣的好手 今年絲的行市很微 市上有好些個貨
沒賣出去 那個銀行是很靠得住的 怎麼會虧空了 他全
賠在滙水上了 美國是日本的一個大銷路

出外

行李都齊了麼 盤費穀不穀 上天津的船多嚒開 這是直
行船麼 是那個公司的船 下盪船是多嚒開 二十九是末
盪船 現在快封河了 下月還有船沒有 官艙是幾塊錢

爾趕緊的上船罷上晚了就沒有地方兒了 嚙們上艙頂上溜
遶溜遶去 船進口了 叫一個划子來 灣了船了 嚙們上
岸去 這兒有海關麼 行李都驗過了沒有 爾們的店在那
兒 一上岸就瞧得見 現在出了吳淞口了 到蕪湖住船不
住 到那兒得起貨 現在快到了漢口了 宜昌到重慶是二
千多里地 上水船走的慢得一個月下水船很快不過幾天就
到了 這是快車麼 早車幾點鐘開呢 這就要開車了 爾
墊上氈子坐罷 爾不買點兒甚麼呀 爾帶着洋火麼 我下
去解手兒去 請爾照護點兒東西 到下站得倒車了 上下
火車的時候兒 得小心小絡 趕車的拉我到東交民巷去

就是一個坐兒和行李 爾到過十三陵麼 湯山的溫泉爾洗
過麼 直隸省城是保定不是天津 爾過過黃河麼 爾看見
過萬里長城麼 現在還有黃鶴樓麼 臥龍岡是武侯住的地
方兒 嚙們上二閘逛去罷 嚙們上十叉海看蓮花去 爾在
西安幾年了 爾拜過文王陵麼 爾過過潼關麼 巧嘴的八
哥也說不過潼關去 他在外年分最多 爾真是老江湖不吃
虧

兵 事

這條路是上那兒去的 那條路可以走車麼 那山險不險

這道河深不深 山上有水沒有 上吉林有幾條道兒 有抄道兒沒有 河裏有船沒有 有擺渡沒有 往東到甚麼地方 倘給我們帶道兒罷 總得打那兒走麼 打別處繞不過去麼 這兒到旅順有多少里地 到海城通共過幾道河 順着這道河往下去到○○ 到旅順有小路沒有 叫本地的地保來 倘認得字麼 這個村兒裏有多少人家兒 有幾處大房子 房東姓甚麼 倘得照應點兒 有井水沒有 有柴火沒有 這兒有鐵匠沒有 馬得釘掌了 倘們騰幾間房子讓我們住 我們決不能擾倘們的 這兒甚麼時候兒下雪 倘給我們買東西去 我們都給倘們錢不能白要

我給倘們公道價錢 倘別把東西藏起來 這個分量差一點兒 倘們這兒多少錢算一吊 給倘開個對條兒、倘底下再取銀子來

這些個都給送了去 一個人搬一件 倘們兩個人分着搬 倘們輪流着挑着 快快兒的馱起來 裝上東西趕緊的走 倘在頭裏走 來回得多大工夫 到了那兒快快兒的回來 十輛車不穀用的 還得找幾個牲口來 把船靠在那邊兒 把東西打船上卸下來 這是要緊的東西倘們小心着搬 快把馬備上、我這就要走 到那兒多給倘們幾個酒錢 倘們得使勁兒拉 把這塊石頭挪開 把那個房子拆了去

修理的越快越好 爾們爺們都得出來帮忙兒 帶些個土把他墊平了 好好兒的快作多給爾們酒錢

爾知道他們帶兵官姓甚麼 爾們得說實話 爾站住我要問問爾 爾們是打那兒來的上那兒去 爾打開行李我瞧瞧

爾們一定是奸細探聽我們的事情來的罷 不用害怕說實話 我不殺爾 他們是步隊啊是馬隊呢 他們使的是甚麼槍呢 他們的糧食都打那兒運來的

把瘡口拏涼水洗一洗 把屋裏弄暖了 拏手巾勒緊着好好的伺候他 給他熬點兒粥喝 把枕頭還高一點兒 把瘡口拏白布兒纏上

爾們不是我的仇敵我們是替爾們打俄國來的

爾們不用害怕可以照舊的過日子

若是有丟東西的事情可以報我們

百姓若有逃跑的爾們可以把他招回來

爾們得知道這個事情不竟是我們日本的事情這真是僭們兩國的事情若是日本的兵贏了與爾們都有益處若是日本的兵敗了與僭們也有害處所以僭們兩國總得同心協力纔能成哪

家庭常語

慳起來了 慳請喝茶 我給慳裝一袋烟罷 慳今兒出門麼
慳上那兒去 慳是一早走，是吃了飯走啊 我給慳像備飯
去 慳穿甚麼衣裳 今兒天熱慳穿夾襖罷 慳穿坎肩兒，是
穿馬褂兒 我給慳攏一攏 我給慳拿上褶兒 慳回來了
慳乏了罷 慳擦擦臉罷 慳換衣裳罷 妹妹張羅阿媽洗臉
我疊完了衣裳，給慳做飯罷 慳先喝酒罷，飯這就得 今兒
街上土大不大 今兒家裏沒來人 今兒我舅舅來了 瞧慳
來了，沒甚麼事 慳今兒早歇着罷 慳還要甚麼不要了 炕

都舖好了 痰盒兒蠟燈烟袋甚麼的，都給慳豫備好了 慳請
歇着罷

臨幼

兄弟該起來了 我給爾梳辮子 九點鐘了，爾快上學罷 放
了學就回家，別在外頭玩兒 爾回來了 怎麼這麼早就回來
了 好好兒的玩兒去罷，別淘氣 他比爾小，爾得護着他 爾
帶他上街去罷 小心車馬，爾老拉着他 別去遠了，快點兒回
來 給爾錢，給他買點兒玩藝兒來 他若走不動了，爾把他抱
回來

款 客初會

慳貴姓 慳府上在那兒住 慳是張二叔啊 我啊媽沒在家、
慳請進來坐罷 常聽我阿媽提慳僭們爺兒倆沒見過 我二
嬪兒好啊 我兄弟妹妹好啊 慳請喝茶 慳找我啊媽有事
麼 叫慳惦記着 是等他回來、我替慳說、慳多坐會兒罷、勞慳
駕 慳到家替我說給二嬪兒請安、問我妹妹好

常 會

大舅母來了 慳好啊我舅舅好啊 慳怎麼老沒來了 我正

盼慳來哪 今兒慳可別忙着走了 慳怎麼沒帶我妹妹來啊
今兒慳不住下麼 那麼把車打發回去罷 僭們娘兒倆說
一天話兒、晚上再回去 慳不論怎麼說、也不叫慳走、慳在這兒
屈尊一天罷 我舅舅的差使好啊 今兒這麼大熱的天、慳大
遠的來瞧我們、慳還賞東西、謝々舅母
我母親今兒行人情去了、臨走的時候兒說、若是舅母來了、可別
叫走、大概不坐晚席就回來、慳想我若留不下慳、我母親不說我
麼 我今兒也不給慳豫備甚麼 家常飯慳還不賞臉麼 慳
別粧假慳用的當了 慳請漱口 慳不吃檳榔麼 慳請吃
煙

行情

慇大喜了。今兒我母親本應當親自來給慇道喜來，因為前兩天着了點兒涼，還沒大好哪，所以打發姪女兒來，給慇道喜，也沒得給我（兄弟妹々豫備點兒甚麼（交分子）遞拜匣二）請個安，甚麼時候兒發轎啊，女家在那兒住。娶親太太啊是誰啊（入席我不忙哪，慇先讓外客，我又不是外人，應當替慇張羅張羅。我不敢那麼坐。遵命了。我先要和大娘告假。叫慇受累。那兒的話呢。慇煩惱。實在想不到他過去了。我父母打發我給慇道惱來了。這是給我叔叔打紙的，慇別臊人了。明兒

甚麼時候兒起槓啊。慇想開了罷。他的壽數到了，沒法子，他的塋地在甚麼地方兒（入席告辭同前）

讀書

先生好啊。請教先生，我應當先念甚麼書。這句話的意思，我不大明白。請先生再講一回。這個字是那一聲。有氣沒有。這句話，那個字重念。我說的對不對。我的口音怎麼樣。這個字怎麼寫。明兒學生有事，跟先生告一天假。這兒有點兒粗東西，是學生孝敬先生的。該上學了。我打學房回來。每天有兩點鐘的功課。我學作詩哪。我學畫兒哪。我是二

班的學生 我們同班的是十個人 明兒先生有事、放一天學 我會說幾句、還說不好、請慫麼多指教 我的資質鈍、老學不好、承慫過獎了

應酬須知

請教先生我要到貴國去、不知道見人的禮節、怕是得罪人、請爾指教指教、那麼我可以大概說一說罷

頭一次見面的人、爾可以問他貴姓、貴台甫、貴廬、貴衙門、千萬不可問他的名字、若問名字他就惱了

見過兩三次的人、就是忘了他的姓和號、也不可以再問了、若再

問、他也不願意、因為他想爾沒把他擱在心裏、爾可以問尊父母都在堂啊、貴昆仲幾位、貴庚(高壽)爾還得知道他好甚麼事、着比他好吃烟、爾別說吃烟有害、他好喝酒、爾別說喝酒有傷、這都是應酬世故的好法子

爾去拜客若是主人敬烟倒茶、爾得站起來、就是底下人送茶、爾也得點點頭、若不這麼着、就算是狂傲、人就不喜歡爾 爾既是客、爾得看出主人是忙是閒來、若沒甚麼可談的、別坐的工夫太大了、招人心裏不願意、爾若約他逛去、或是約他吃飯、沒有一說就應的理、他必推辭有事、爾別信以為實、再切實的約他一回、他若肯擾就應了、若實在有事、也就別再勉強了

倘若作主人的時候兒，更得留神了，有客來拜，倘遠朋友，倘得迎到門口兒，近朋友，迎到屋門。若等客進了屋子，倘纔打椅子上站起來，那就算不恭敬。有一回，我和一個外國人告辭，他連椅子都沒下，我打那兒永遠不理他了，他雖是沒心，我總疑惑他有意瞧不起我，送客無論遠近，總得送到門外頭，陪客說話，待滿面笑容，沒話兒找話兒，客纔坐得住。哪，這雖是浮而子上的小過節兒，可也是萬不可忽畧的。着比拜客去，無論與主人怎麼近的交情，總是到門上，招呼一聲兒，不可一直進裏頭去。

着比有三四位客，同時來拜，應酬更難，若可以讓到一塊兒的，就讓到一塊兒，人人兒都得周旋幾句話，不能竟和一個人說，若是有要緊得說的話，得先和別位說，應恕我，我和某兄有幾句要緊的話，一會兒，應們幾位先談着。與堂客來往，尤其禮多，總得處處拘謹，不能大說大笑，就是正經話裏頭，也有好些不能說的，凡堂客梳頭，帶花兒，穿衣裳鞋甚麼的，應都別加讚語。若朋友帶着家眷們，千萬別光着腳去，給客到茶，別倒半碗兒，喝了趕緊的倒送禮，總要雙的，不要單的，二四六八都可以，這都是僭們兩國相反的风俗，不可不知道的。

官話
急就篇終

明治三十七年八月廿五日印刷
明治三十七年八月廿八日發行



編輯
兼
行人

印刷人

發行所

印刷所

發賣所

東京市麴町區平河町五丁目十七番地

宮島

東京市牛込區市ヶ谷加賀町三丁目十二番地

天野耕一

東京市麴町區平川町四丁目五番地

善隣書院

東京市牛込區市ヶ谷加賀町一丁目十二番地

株式會社秀英舎第一工場

東京市本郷區本郷三丁目十番地

文求堂書店

